



1984 FEBRUÁR

Return Address:
CANADIAN HUNGARIAN
SOCIETY OF VICTORIA
BOX 5055, Postal Station "B" - V8R 6R3

Mr. & Mrs. John GOLIÁK
4091 Quadra St.
Victoria, B.C.

071

V8X 1K7

mi
ÚJSÁG
nélünk?



A VICTORIAI MAGYAR TÁRSASKÖR
ÉS A BARTÓK SZÉNIOR CSOPORT
TÁJÉKOZTATÓJA

1848 MÁRCIUS 15

VÉRTELEN FORRADALMÁT
VASÁRNAP, MÁRCIUS 18-ÁN
ÜNNEPELJÜK

D.U. 2 ÓRAI KEZDETTEL
A ST. ALBAN'S CHURCH
HALLJÁBAN - 1468 RYAN STREET.

AZ ÜNNEPÉLY BEFEJEZTÉVEL MEGTARTJUK
1984 ÉVI RENDES

KÖZGYŰLÉSÜNKET

AZ ÜNNEPÉLY ÉS A KÖZGYŰLÉS RÉSZLETEIRŐL
A 2. ÉS 3. OLDALON TÁJÉKOZTATJUK OLVASÓINKAT

A TÁRSASKÖR JÖVŐJE

A Január 15.-re kitűzött évi taggyűlést nem tudtuk megtartani, mert victoriái magyarjaink nem vettek annyi fáradságot, hogy a taggyűlésen megjelenjenek (tisztviselőt a 20 személy kivételnek), hogy az 1984 évi Vezetőséget az alapszabályok szerint megválasszák.

- Az előző évi Vezetőségnak az új tisztségviselőik megválasztását le kell vezetnie, utána tisztségükről lemondanak és azt átadják az újonnan megválasztott Vezetőség tagjainak.

- Sajnos, a jelölő bizottság még a mai napig sem tudott a jelöltek nevével szolgálni, mert önkéntes vállalkozókra nem találtak és az általuk megkérdezett Victoriában élő magyarok közül senki sem hajlandó vezetőségi munkát vállalni, arra hivatkozva, hogy elfoglaltságuk mellett nem tudnak időt szakítani a havi pár órá s vezetőségi munkára. - Fel kell, hogy tegyem a kérdést: miért gondolják victoriái magyarjaink, hogy a jelenlegi (1983 évi) Vezetőség több szabad ideje volt a munkálatok részére mint bármelyik más Victoriában élő magyar testvérünknek? - Mi is ugyanúgy kenyérkeresők vagyunk - családost nevelünk vagy tartunk el.

- Társaskörünk nagy lelkesedéssel hosszú évekkel ezelőtt megalakult, sok nehézségen ment keresztül, de eljutott oda, hogy Victoria vezető rétegei, valamint lakossága elismeri és megbecsüli mindazt, amivel mi, Magyarok gazdasági tanulmányok Kanada kulturális fejlődéséért és a mi történelmi, népi kulturális hagyományaink átadásáért.

- Hosszú évek munkája után nem engedhetjük meg, hogy egyesületünk felbomoljon és évek kemény munkája kudarchoz fulladjon.

- Szemmel, megégyezzer és utóljára felkértem honfitársainkat, hogy lépjenek elő és segítsék a Victoriái Magyar Társaskör további munkájának vitelét és a maroknyi victoriái magyar lakosság összetartását.

Kövér Ferenc
1983 évi elnök

A Május 15. ünnepség műsora:

- Magyar Himnusz
- Bevezető Beszéd
- Megemlékezés 1848 március 15-ről
- Bánvirág Tánccsoport bemutatója
- Apt. Kamill. Szavaiata
- Farkas Natalie zongorázik
- Bartók csoport kórusa a Kossuth nótát adja elő
- Bánvirág Tánccsoport táncol
- Szózat
- A műsor utáni szünetben kávé-téát és süteményeket szolgálunk fel.

- Elnöki Beszámoló
- Pénztári Beszámoló
- Az 1984 évi Vezetőség megválasztása
- A tisztségek kiosztása a Vezetőség tagjai között
- Az új tisztségviselőik beiktatása
- Indítványok
- Tánc
- Canadai Himnusz

Az Alapszabályok 1.3.2 pontja szerint a közgyűlésen csak azok szavazásra jogosultak, akik 1984 évi tagdíjukat a Közgyűlés megnyitása előtt befizetik. A jelenleg érvényben lévő tagdíjak a következők: - 65 év alatt

Családi tagdíj \$ 20.-
Személyi tagdíj 12.-

65 év feletti (szénior) tagok szénilyenként évi \$5.- tagdíjat fizetnek.

- Akik az Alapszabályok 6.3 pontja értelmében bárkit a kör tagjai közül tisztségviselőnek javasolnak, azt szabályszerű "petition" formájában legalább 10 aláírással nyújtják a kör elnökeinek vagy titkárnak legkésőbb 1984 március 11-ig.

- Kérjük a kör hűlgytagjait, hogy járuljanak hozzá az ünnepély és a Közgyűlés buffet-jéhez.

GERGELYNÉ KOSTYÁL MARIANNE
VERSEIBŐL

REMÉNYKEDÉS...

Magam sem tudom, hogyan kezdődött,
emlékezni sem tudok talán.
Nappal volt? Vagy éjszaka? Vagy reggel?
Vagy egy álmalan réli északon?

Ablakomból a havas tájat néztem,
a rideg, kopár fűszagokat.
A fák áráit jéden, félve
barnaszemű Ősike szaladt.

A fenyőfák puhán, fehérén,
hóval telve görnyedeztek,
amikor nagyon nehéz volt válnak,
halkán, csendben leperregtek.

En pedig, a néma fagyok,
egy parányi nap sugarat néztem,
néma imában az Égek Urától
valami napot, valami szöveget kértem:

Kérem, hogy még engedjen sokáig
csendes magányban az erdőben járni,
és minden fagyos, jeges tél után
az újonnan ebről Tavaszra várni...

PÉNZTÁRI JELENTÉS

Statements of Receipts and Disbursements
for the Year ending December 31, 1983

RECEIPTS

Banquets	\$ 1,354.00
Dance Festival and Group Activities	37,570.52
Dues	693.00
Folkfest	15,605.65
Interest Income	1,084.51
Other Activities	79.98
	<u>\$ 56,368.68</u>

DISBURSEMENTS

Banquets	5,465.75
Dance Festival and Group Activities	40,729.31
Folkfest	5,572.14
Interest Expense	69.86
Other Activities & Miscellaneous Expenses	1,334.88
	<u>\$ 53,171.94</u>
Excess of Receipts over Disbursements	3,214.74
Cash Balance at the beginning of the year	20,122.35
Cash Balance at the end of year	<u>23,337.09</u>

Represented by Deposits with the
First Pacific Credit Union:

In current Account	5,271.44
In Savings Account	65.67
In Term Deposits	<u>18,000.00</u>
	<u>\$ 23,337.09</u>

APPROVED ON BEHALF OF THE SOCIETY

Frank Kover, President John Bago, Treasurer
January 12, 1984



SZILVESZTERI TÁNCUNKRÓL

elő rendelkezésre. Tanfolyam-terveket kidolgozni, átcsiszolni, könyveket, beszéretet. Ha voltak a mi irúk, ki kellett próbálni, és milyen gyakorlatilag. Egyáltalán: be kellett írni a köztudatba, hogy léteznek

akkor mint kutatói köröknek kellett bizonyítani, hogy a szegely jóval az elfogadottnál magasabb kiadványokkal tanakozóként professzorok, hogy legyen annak az a sikeres oktatásunk és tudományos igényű szak-

tervi körpóntba is kellett először és elődsalában igen is felelősen több tucat újsárok, sem a köleség jelenik nem volt alkalma a nyelv megismerésére, kapacitására, vendéglátásoknak és az erőszakosnak és volt szűkösség, melyek évtizedek voltak bizonytalan, és élmény nyújtásnak az évtized-

gőre követték a rövid fejezetek.

6. A TANSZÉK ÉS MIT HALLGAT-

terre tartott magyar tanfolyamok halgatója volt, jelentős számban. Előzetesintézkedést, és így, hogy bár a magyar egyetem jólmert magasak, a hallgatók teljesítménye még főként, kimeradasi ártományú álag almas maradt. Összegezőkkel tájékoztatás a magyar tanfolyamokról és a korán. A kanadai magyar nyelv szervezete, a Kácsi 1000 dolláros jutalmát, és a szűkösség végű hallgatók az ország más szervezetei is a-ban a Kingstoni Magyar tára is sor kerül.

latot tart fenn az egyetem nyelvi kéthetente tartott 40 hallgató jelenik meg, akik nyitni minden magyar nyelvű tanulmányi vagy tanfolyam egyetemi vagy tanfolyam. A tanfolyamok tartásának és a hallgatók teljesítményének ellenőrzésére a hallgatók a harmadik, melyek című könyvek. Ezt eddig mind a tanfolyamok tartása Szarvasi osztás a magyar irodalom

tereket tekintette a Haoni Szeged-ki kezdve a legújabb körre, eredeti olvasmányok kereténél. A nyelvi változat ugyancsak nagyob olvasmányanyag kereténél illusztrálta a magyar nyelv szerkesztés, szókincs, ritmikai, történelmi, és tanulmányozásának, valamint angolra fordításának különböző problémáinak. Az előzetekben évek során a nyelvközpontú és irodalomközpontú változatok ösálló kurzusok lettek.

A magyar irodalom kimesztésért két külön tanfolyam körélt meg irodalmi műfajokon keresztül az egyik a regényről, a másik a drámaszav foglalkozik. Az előbbben Mikszáth Kálmán, Kafka Margit, Móricz Zsigmond, Krúdy Gyula, Komlósányi Dező és Németh László, az utóbbiban Károly József, Kisfaludy Károly, Madách Imre, Szilágyi Ede, Csiky Gergely és Ilyés

Gyula műveket olvasnak és tárgyalják meg a hallgatók. Ezekben a kurzusokban a magyar nyelv megfelelő ismerete a felvető előfeltétel. Ugyanakkor szükség van a nem-magyar származású egyetemi fiatalok érdekében ritmizálni és a szűkösség nyelvi már nem olvas magyar származású hallgatóknak a felvilágosításra is. Az egyik legfontosabb tanfolyam Magyarország történelme, földrajza, politikai, gazdasági és társadalmi viszonyait, valamint irodalmi, művészeti és tudományos eredményeit tekinti át angol nyelvű olvasmányok használatával. Egy másik tanfolyam a magyar filmvilágvetéselt tárgyalja, szintén angol nyelven. E két angol nyelvű kurzus iránt általában igen nagy az érdeklődés, ami azt bizonyítja, hogy a kanadai tanulmányok általában korlátozott nyagra érkezik és az utolsó tanfolyamozókra kerülnek.

Az előzetekben években sor kerül még két további tanfolyam kidolgozására is. Az egyik a magyar folklor széleskörű tanulmányozását, a népmeséket, balladákat és dalokat, valamint a magyar nép népvilágát tárgyalja majd. A másodiknak tervezett címe lesz: „Magyar kultúra az országhatárokon kívül”, tárgyát pedig az I. világháború utáni elcsúszott magyarországi történelmi hagyományai és irodalmi, művészeti értékei, valamint a világszerte ismertetői törvénymagyarországi kultúrája fogja képezni.

Azok a hallgatók, akik a B.A. fokozatra folytatott tanulmányaik során rendszeresen ösztönöznek foglalkozni magyar tanulmányokkal, B- és mellékmatka programok választják a magyart. A Székelyek, a mellékmatka I. kurzust kell hallgatniuk. Diplomájukban ez esetben fel lesz tüntetve, hogy B.A. fokozatuk van magyarságtudományból. A B- és mellékmatka programok még csak idén kezdődtek, de már nagy irántuk az érdeklődés. Ennek egyik oka az, hogy számos hallgató már a múltban is több magyarságtudományi tanfolyamot vett B- és most ígyvük ezeket másokkal kiegészítve tanulmányi programja részét kénti.

At egyetem az évi értékelés során mindig a legnagyobb megelégedéssel fejezik ki a tanszék munkáját iránt. Megbecsülés jelenik meg, az ötödik év folyamán saját kezdeményezésre megindította a hosszú és bonyolult folyamatot, amelynek eredményeként rendszeresítette magyar magisteri és doktori program is nyílik a közéletben. Másodszor: nincs mese az idő, amikor — Kanada feladoktatásának történetében először — M.A. fokozatot és doktorátust is lehet majd szerzeni magyarságtudományból. Minthogy ez az elhatározás az ország egész magasfokú egyetemi oktatásának értele, a döntés nem lehet kizárólag a területi egyetem műve, hanem a tartományi oktatási minisztériumnak a jóvá kell hagyása. Minden esemény megvan azonban rá, hogy ez az újabb nagyjeleskedés és a szava szerben ösálló lépés egy-éves belül sikerrel jár.

6. A TANSZÉK MINT KUTATÁSI ÉS SZERVEZÉSI KÖZPONT

Az első öt év alatt a Magyar Tanszék Észak-Amerika egyik legjelentősebb kutatói körpóntjává fejlődött. Minden tudományos és oktatási tevékenység elengedhetetlen előfeltétele a jól felszerelt könyvtár. A területi egyetemi könyvtárban jelenleg mintegy 18 000 magyar nyelvű vagy vonatkozóan kötet található, melyet szerencsésen egészíti ki a tanszék könyvtárgyűjteménye 3 200 kötet, melynek kb. 80 százaléka műsoron nem érhető el Kanadában. Ezenkívül mintegy 24 folyóirat is érkezik rendszeresen a tanszékre a világ minden tájáról.

A rangos könyv- és folyóiratok mellett a tanszék több ezer felvételű audio diafilm-gyűjteménye és mintegy 100 darabot kitevő hangfelvétel és magán-kazetta-archívuma is van, mely főként oktatási célokat szolgál.

1991 óta a Magyar Tanszék szerkesztésében jelenik meg a világ egyetemi akadémiai színterű, interdisciplinárius magyarságtudományi folyóirata, a „Hungarian Studies Review” (azaz a „Canadian-American Review of Hungarian Studies”). Ennek az angol nyelvű folyóiratnak magyar nyelvűn sincs párja. A benne közölt szűkebb témájú tanulmányok a legelőször észak-amerikai egyetemi kiadványok névjelző és jelentős képviselői, de számos európai specializáltsá, hogy a műveit olvasóknak ne találják őket érdekesnek. A folyóirat most lép tarték évfolyamába. Ha olvasóitokra valaha megnő annyira, hogy az előzetesek fedezék a szükséges előfeltételek köztétek, akkor rendszeres moográfia-közzét kiadásra is sor kerülhet.

1980 óta minden harmadik év tavasza a tanszék kétnapos magyarságtudományi konferenciákat rendez, melyeken kanadai és amerikai egyetemi tanárok tartanak előadásokat a magyar kultúra különböző területeiről. Egyik fontos esemény ezeknek a konferenciáknak a közösségi iskolák tanóráinak eszmecsereje. A háromvennégyi grússok, melyek megrendezésre a jövőben remélhetőleg gyakrabban is sor kerül, köztelenül több érdeklődést vonzanak, és máris pótlóhatatlan alkalmat jelentenek a szakemberek, tanárok és a közösség találkozására és eszmecserejére.

A Magyar Tanszék minden tavaszban rendszeresen meghívja észak-amerikai és lengyelországi szakembereket vendéglátásra. Az 1981–82-es tanévben előadásokat tartott a modern magyarországi és magyar-kanadai történelem körélt. A hat előadás 30-40 érdeklőző között.

7. A TANSZÉK, A KÖZÖSSÉG ÉS KANADA

A Magyar Tanszék a kanadai egyetemi gyakorlat és szakmai követelményei szerinti működés ugyan, de egyetlen tevékenység területén sem hagyta szűkösség nélkül a kanadai magyar közösség érdekeit és kívánságait. Mind a nyilvános előadásokon, mind a konferenciákon nagy érdeklődéssel vettek részt a közösség tagjai, és a „Hungarian Studies Review” is tekintettel van a kanadai magyarságot költőöknépek foglalkoztatási témáitá kérdésekre. Mint már szó volt róla, a közösség megbecsül és kitünteti az egyetemi tanfolyamokon kiváló munkát végző hallgatókat.

Budapest György konferencián személyesen össo ízben far elismert őt év folyamán 24 alkalommal, hat városban adott elő a közösségnek a magyar kultúráról és a tanszékéről. A közösség informálására a hirdetői rendszerrel is kihasználta. Tucatnyi rádió-és televíziós interjú, és emellett is több cikk és sajtóközlemény bizonyítja, hogy a Magyar Tanszék professzora mindig

rendszeres kapcsolatot tartott fenn a köztöbeggel. Nagy-
számú bizalom és támogatás levél tanúsítja a közösség
megbecsülését.

A tanszék felállításában és adminisztrációjában
vezető szerepet játszó másik két személy a szövetségi
kormány és a torontói egyetem is szerves és élénk kap-
csolatban áll a tanszékvezetővel. A kanadai állam
hamarosan meggyőződhetett róla, hogy úttörő kez-
deményezése kiindulón sikerült. Több jelentős kulturális
ügyben kériük ki az állami szervek a tanszék véle-

ményét és segítségét. Megbecsülők jelszó anyagi
díjazással nyújtottak a tanszék jóformán valamennyi
szervezési és kiadói tervéhez, és megismerő kormány-
fogadásokra való meghívásokkal tüntették ki a tanszék
vezetőit.

A torontói egyetemnek ugyancsak merve és megbec-
sült része lett a Magyar Tanszék. Jele ennek a helyi
kollegiális metier az a körlevél, hogy a tanszéknek
eddig minden kezdeményésben magáévá tette és
támogatta az egyetemi vezetőség. Az egyetem elnöksége
és az elnök személyes Közművelődési Hivatala
főként a tanszék és a szövetség kanadai közösség
szervezésének jószándékát ajánlott segítséget. A Böl-
csészettudományi és Természettudományi Kar az
anyagi igények teljesítésére szinte nagy és megérő
L-alkotásokat. A különböző egyetemi intézetek pedig
keveset vesznek részt a tanszék által javasolt szert-
stakeberek közén meghívásában.

A tanszék fontos összetett szerepet játszott a kanadai
magyar közösség alakításában és az egyetemi
nevelésben munkát kötött. Az érettségid pedagó-
gáknak alkalmat adott rá, hogy a legújabb tanítási mód-
szerekről értesüljenek és egymással kísérlezzék tapas-
zataikat. Egyes egyetemi kurzusoknak pedig részre-
vett a magyar nyelv és irodalom tanításának módsze-
reit, abban a reményben, hogy a magyar tanítók
hallgatók között kívánják a részüket a közösség
alkalmazásában. Az egyetemi életkor alatti korlátok
szócs és szomszédok a jövő magyar szakos egyetemi
hallgatóinak jobb felkészüléséig járul hozzá, és mint
ilyen, a Magyar Tanszék alapvető értéke.

8. ÖT ÉV MÉRLEGE

1978 szeptemberében a tanszék egyetlen szobából
állott, melynek falán mentes üres könyvespolcok sorá-
kának, közepe pedig üres irodalmi váza a tanszék
vezetőjét, rajta az első év magyar kurzusait tartalmazó
egyetemi tantervvel. Ma, öt év múltán a tanszék hely-
iségeivel kibővült. A könyvtárakban három-
szérel több kötet sorozat, az irodalmi és az iratke-
nyék tele vannak az idősebb szervezési, oktatási és
adminisztrációs ügyek dokumentumai. Számosra mindent
a tanszék sokoldalú, élénk tevékenységének. Nincs
ilyen jelentős magyar tudományi góc a világon,
amelynek ne vetne volna fel a kapcsolatot. Irány-
vonalának kiegyensúlyozottsága, anyagi biztonságja a
kanadai magyarság legidősebb, hosszú távú
beruházása és bizalma leginkább érdemes tudomá-
nyos-oktatási intézményévé és képviselői szervevé
létek.

Öt év távlatából visszatérve az eredményekre
bíráskodhatunk, hogy a Széchenyi Társaság úttörő
kezdményezésbe jó tájakra talált. A felállított intézmény
sokszorosan rákölt a kanadai magyarság bizalmára,
és minden egyes elvárást teljesít, melyet az alapít-
szerződés pontjai kijelöltek. Ugyanakkor természetesen
meg kell érteni, hogy az emberi vágyaknak határai van-
nak. A tanszék és vezetője a reális keretben belül a
lélek telhető legjobbat nyújtotta. De egy stakebber
kéje, képessége, energiája véges. Nem művelhető
tevékenységi területeinek egyikeit egy bizonyos fokos
nál anélkül, hogy más területek ne szenvednének. Ezért
a kanadai magyarság kulturális tevékenységének
további fejlesztése és differenciálódása nem kaphat
el a pénzügyi alap és a tanszéki személyzet bővítés
nélkül.



BARTÓK CSOPORT

**ÖSSZEJÖVETEL A
PENTHOUSE-BAN**

**VACSORA A HUNGARIAN
VILLAGE-BAN**

— Ez az USA-beli fölényem az egyetlen nagyhatalomtalansági válságok?

— Van ott egy népből, még legutóbb, nagyrészt hátrahagyott, de sokféle "friss" ideológiával, amit van magyar lakója. De feltűnik a területi "közösségek" felismerését. A területi "közösségek" jelenleg még a világ egyetlen "nagy" nyelvi (linguista) "közössége". Reméljük, hogy a területi "közösségek" felismerését a területi "közösségek" megismerésével megismerjük. A területi "közösségek" jelenleg még a világ egyetlen "nagy" nyelvi (linguista) "közössége". Reméljük, hogy a területi "közösségek" felismerését a területi "közösségek" megismerésével megismerjük. A területi "közösségek" jelenleg még a világ egyetlen "nagy" nyelvi (linguista) "közössége". Reméljük, hogy a területi "közösségek" felismerését a területi "közösségek" megismerésével megismerjük.

A kétnyelvűség gondja és előnye

Néha kérdés merül fel, hogy a kétnyelvűség a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

136 eszer és 48 eszer

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

— A hazai kétnyelvűség legelőnyösebb a nyelvészet és a világ nyelvészeinek megismerésének előnye, de...

MINDEN FAUTA CEMENT ÉS BETON
MUNKÁI VÁLLALAT
KÁDÁR IGNAC
130 9865 TEL: 389-2882

INGATLAN ÜGYVÉNY LEJÁRÓ SEGTŐSÉGA
BRITISH AMERICAN REALTY LTD.
947 FORT TEL: 389-1437

ISLAND DRY-WALL LTD.
MINDEN FAUTA CEMENT ÉS BETON
MUNKÁI VÁLLALAT
KÁDÁR IGNAC
130 9865 TEL: 389-2882

ALL-TEMP REFRIGERATION
REFRIGERATORS & FREEZERS
COMPLETE REPAIRS & SALES
4-1048 MASON ST (COKKI)
383-7213

George Ace
Refrigeration
1660 CEDAR HILL CROSS ROAD
TEL: 477-9033

CATHY'S FACIAL
NYUGATOS KÖZMŰVÉSZETI SZAKÉRTŐ
TARTÓ SZEMÉLYI ÉS SZÉPSÉG
ÁRULÁSOK, GRANTAZS, MANICURE
KOSMETIKAI MASSZÁZS
KOVER KATI 3164 MAISON ST.
TEL: 383-1861

Bayview Builders Supply (1971) Ltd.
SUPPLIERS OF QUALITY BUILDING MATERIALS
5 HORNBY B.S.F. TEL: 743-2112
PRESIDENT 808 16 MILL BAY, B.C.

CAPTAIN COOK TRAVEL
Holidays Department, 3801 J. Ross, P.O.
Telephone: 1744 West Broadway
Vancouver, B.C. Tel: 684-4743
684-4743
Cable Address: Alhamb

Fashionette
HAIR DESIGN
BY ANGELA TOKAY
1481 ELAND RD. FOR PERSONALIZED
VICTORIA, B.C. NEWMARK, STYLING
389-4227 PHONE: 477-5121
LAKAS TELEFON 477-4887 HÉTÓN ZÁRVA

Printed by
IDEAL LETTER SERVICES LTD.
382-9296

UJSÁG
A victoriái magyarság időszakai tájékoztatója. Kiadja a Társas-
kör vezetősége és a "New Horizons" Bartók szénior csoport vés-
lelőise. Lektorok Vizslai János és Kovács Miklós.
Szerkesztőség: 229-1680 Poplar Street, Victoria B.C. V8P 4K7. Telefon: 477-2570